Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Natomiast przybytek JAHWE, który sporządził Mojżesz na pustyni, oraz ołtarz całopalenia, był w tym czasie na wzgórzu w Gibeonie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast przybytek JAHWE oraz ołtarz całopalenia, które Mojżesz sporządził na pustyni, pozostawały na wzgórzu w Gibeonie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przybytek JAHWE bowiem, który Mojżesz zbudował na pustyni, oraz ołtarz całopalenia *były* w tym czasie na wyżynie w Gibeonie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem przybytek Pański, który uczynił Mojżesz na puszczy, i ołtarz całopalenia, naonczas był na wyżynie w Gabaonie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przybytek PANSKI, który był sprawił Mojżesz na puszczy, i ołtarz całopalenia naonczas był na wyżynie Gabaon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przybytek zaś Pański, który Mojżesz zbudował na pustyni, i ołtarz całopalenia, znajdował się wtedy na wyżynie w Gibeonie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przybytek Pana zaś, który kazał sporządzić Mojżesz na pustyni z ołtarzem całopalenia, był w tym czasie na wzgórzu w Gibeonie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przybytek JAHWE, który Mojżesz uczynił na pustyni, i ołtarz całopaleń były w tym czasie na wyżynie w Gibeonie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieszkanie JAHWE bowiem zbudowane przez Mojżesza na pustyni oraz ołtarz całopalenia znajdował się wtedy na wzniesieniu kultowym w Gabaonie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednak Przybytek Jahwe, który Mojżesz zbudował na pustyni, oraz ołtarz całopalenia znajdował się wówczas jeszcze na wyżynie Gibeonu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І господне шатро, яке зробив Мойсей в пустині, і жертівник цілопаленнь в тому часі (були) в Вамі в Ґаваоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Przybytek WIEKUISTEGO, który Mojżesz zrobił na puszczy oraz ołtarz całopalenia, był w tym czasie na wyżynie w Gibeonie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz przybytek JAHWE, który Mojżesz uczynił na pustkowiu, a także ołtarz całopalny, znajdowały się w tym czasie na wyżynie w Gibeonie. |